

Internationale Schweizermeisterschaft der FINN-Klasse

22. – 26. August 2017

auf dem Silvaplanersee

Segel-Club St. Moritz (SCStM)

im Auftrag von SWISS SAILING

SAILING INSTRUCTIONS (SI) / SEGELANWEISUNGEN (SI)

Chairman of the Organizing Committee: Andreas Keller / kea.ch@bluewin.ch / +41 79 297 09 54

Chairman of the Race Committee: Stephan Züger / sazueger@bluewin.ch / +41 79 642 17 54

Chairman of the Protest Committee: Stefan Pulfer / st.pulfer@bluewin.ch / +41 79 699 89 45

Measurer/Technical Committee: Beat Reichen / b.reichen@popnet.ch / +41 33 654 98 63



SWISS SAILING Delegate: Walter Schneider / w.schneider@bluewin.ch / +41 79 405 31 36

Class representative: Christoph Burger / chris@burgersailing.ch / +41 79 277 75 13



	The notation '[DP]' in a rule in the sailing instructions means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification	Der Vermerk '[DP]' in einer Regel der Segelanweisungen bedeutet, dass die Strafe für einen Verstoß gegen diese Regel im Ermessen des Protestkomitees geringer sein kann als eine Disqualifikation.
1.	Rules	Regeln
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) definiert sind.
1.2	<p>The SWISS SAILING prescription “Addenda to the RRS” can be downloaded here: http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf</p> <p>The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from http://www.swiss-sailing.ch/geschaeftsleitung/ressort-regatten/dokumente:</p> <ul style="list-style-type: none"> the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing, the SWISS SAILING Implementary Regulations to the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing the SWISS SAILING <u>Implementary Regulations</u> to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping). 	<p>Die SWISS SAILING Vorschriften zu den WR können hier heruntergeladen werden: http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf</p> <p>Die folgenden SWISS SAILING Vorschriften können von http://www.swiss-sailing.ch/geschaeftsleitung/ressort-regatten/dokumente heruntergeladen werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> das SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race-Schweizermeisterschaften die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zum SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race-Schweizermeisterschaften, die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zu den World Sailing Regulations 19 (Starberechtigungen), 20 (Werbung) und 21 (Anti Doping).

	<ul style="list-style-type: none"> For medal races or other umpired races, World Sailing Addendum Q, Umpired Fleet Racing, will apply and takes precedence over any conflicting instructions. These can be seen here: http://www.sailing.org/tools/documents/AddendumQversion20130121-%5B18580%5D.doc The latest version will be displayed on the Official Notice Board. 	<ul style="list-style-type: none"> Für das Medal race wird der World Sailing Anhang Q geltend gemacht und ist allen anderen Regeln überstellt. Diese können unter dem folgenden Link heruntergeladen werden: http://www.sailing.org/tools/documents/AddendumQversion20130121-%5B18580%5D.doc Die aktuellste Version wird am Schwarzen Brett ersichtlich sein.
1.3	Racing rule 42 Appendix P (P5) will be changed as follows: The class specific change will be announced by the flags O and R (Windlimit 10 kts). The sailing instructions may also change other racing rules.	Die Wettfahrtregel 42 Anhang P (P5) wird wie folgt geändert: Die Änderung gemäss Klassenvorschriften wird mit den Flaggen O und R angezeigt (Wind-Limite 10 kn). Die Segelanweisungen können auch weitere Regeln ändern.
1.4	Swiss federal law for inland navigation with local Amendments will apply.	Es gilt das Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt und seine lokalen Ergänzungen.
1.5	The Class Rules will apply.	Es gelten die Klassenvorschriften.
1.6	If there is a conflict between languages, the German text will take precedence. The language provided will take precedence for the text in this provision.	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, hat der deutsche Text Vorrang. Für den Text dieser Vorschrift hat die vorgesehene Sprache Vorrang.
2.	Notices to Competitors	Mitteilungen an die Teilnehmer
	Notices to competitors will be posted on the official notice board located at the Beach Club House.	Mitteilungen an die Teilnehmer werden am offiziellen Anschlagbrett am Beach Club Haus.
3.	Changes to Sailing Instructions	Änderungen der Segelanweisungen
	Any change to the sailing instructions will be posted before 8 am on the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by 8 pm on the day before it will take effect.	Jede Änderung der Segelanweisung wird vor 08.00 Uhr des Tages ausgehängt, an dem sie in Kraft tritt. Änderungen im Zeitplan der Wettfahrten werden jedoch bis 20:00 Uhr des Vortages ausgehängt.
4.	Signals made Ashore	Signale an Land
4.1	Signals made ashore will be displayed at the mast	Signale an Land werden am Flaggenmast gezeigt.
4.2	When flag AP is displayed ashore, "1 minute" is replaced with "not less than 45 minutes" in the race signal AP.	Wenn Flagge AP an Land gesetzt ist, ist im Wettfahrtsignal AP "1 Minute" durch "nicht weniger als 45 Minuten" ersetzt.
5.	Schedule of Races	Zeitplan der Wettfahrten
5.1	Dates of racing: 23.08. 1 st & 2 nd race, Qualifications-Series 24.08. 3 rd – 5 th race, Qualifications-Series 25.08. 6 th – 8 th race, Qualifications-Series 26.08. 9 th race, Final-Series/Fleet Races See point 5.1 of NOR	Datum der Wettfahrten: 23.08. 1. & 2. Wettfahrt, Qualifikationsserie 24.08. 3. – 5. Wettfahrt, Qualifikationsserie 25.08. 6. – 8. Wettfahrt, Qualifikationsserie 26.08. 9. Wettfahrt, Finalserie/Fleet-Races Siehe Punkt 5.1 der NOR
5.2	Number of races: Number total: 9 Races per day: 3 One extra race per day may be sailed, provided that the change is made according to SI 3.	Anzahl der Wettfahrten: Anzahl total: 9 Wettfahrt/Tag: 3 Pro Tag kann eine zusätzliche Wettfahrt gesegelt werden, sofern die Änderung in Übereinstimmung mit SI 3 gemacht worden ist.

5.3	The scheduled time of the first warning will be on the first racing day at 1 pm, on the following racing days at 11.30 am.	Die geplante Zeit für das erste Ankündigungssignal ist am ersten Wettfahrttag um 13.00 Uhr, an den folgenden Wettfahrttagen um 11.30 Uhr.
5.4	To alert boats that a race or sequence of race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed at least five minutes before a warning signal is made (one sound).	Um die Boote auf den Beginn der Wettfahrten aufmerksam zu machen, wird die orange Startlinienflagge mindestens fünf Minuten vor dem Ankündigungssignal gesetzt (1 Schallsignal).
5.5	On the last scheduled day of the regatta no warning signal will be made after 3 pm.	Am letzten geplanten Tag der Regatta wird kein Ankündigungssignal nach 15.00 Uhr gegeben.
6.	Class Flags	Klassenflaggen
	Class flag will be the class symbol on white flag: 	Die Klassenflagge ist das Klassensignet auf weissem Grund: 
7.	Racing Areas	Regattagebiet
	Addendum A shows the location of racing areas.	Anhang A zeigt die Lage der Wettfahrtgebiete.
8.	The Courses	Die Bahnen
8.1	The diagram in Addendum A show also the courses, including the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. The approximate course length will be 8000 meters.	Die Skizzen im Anhang A zeigen die Regattabahnen, die Reihenfolge in welcher die Bahnmarken zu passieren sind und die Seite, auf der jede Bahnmarke zu lassen ist. Die ungefähre Bahnlänge wird 8000 Meter sein.
8.2.	Courses will not be shortened before the windward mark of the second leg to windward. This changes RRS 32.	Bahnen werden nicht vor der Luvbahnmarke des zweiten Bahnschenkels nach Luv abgekürzt. Das ändert WR 32.
9.	Marks	Bahnmarken
9.1	Marks B, 1, 1A und the marks at the gate will be orange Tetraeders.	Die Bahnmarken B, 1, 1A und am Gate sind orange Tetraeder.
9.2	The starting mark B will be an orange Tetraeder and the finishing mark will be a red spherical mark with an orange flag.	Die Startbahnmarke B ist ein oranger Tetraeder und die Zielbahnmarke ist eine rote runde Boje mit einer orangen Flagge.
10.	The Start	Der Start
10.1	Races will be started by using RRS 26 with the warning signal made 5 minutes before the starting signal.	Die Wettfahrten werden unter Verwendung der WR 26 gestartet, wobei das Ankündigungssignal 5 Minuten vor dem Startsignal erfolgt.
10.2	The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the starting vessel at the starboard end and the course side of the port-end starting mark B.	Die Startlinie liegt zwischen einem Stab mit einer orangen Flagge auf dem Startschiff am Steuerbordende und der Bahnseite der Startbahnmarke B am Backbordende.
10.3	A boat that does not start within than 4 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start without a hearing. This changes RRS A4 and A5.	Ein Boot, das nicht innerhalb von 4 Minuten nach seinem Startsignal startet, wird ohne Anhörung als ‚nicht gestartet‘ gewertet. Das ändert WR A4 und A5.
11.	The Finish	Das Ziel
11.1	The finishing line will be between a finishing vessel with an orange flag on the windward side and a finishing mark with an orange flag on the leeward side.	Die Ziellinie liegt zwischen einem Zielschiff mit orangen Flagge auf der Luv-Seite und einer Zielbahnmarke mit orangen Flagge im Lee.

12.	Penalty System	Strafssystem
12.1	Rule 44.1 and Appendix P2.1 will apply.	Es gilt die Regel 44.1 und Anhang P2.1.
12.2	If a boat has taken a penalty, she shall acknowledge this by completing a form of the race committee not later than the protest time limit. [DP]	Hat ein Boot eine Strafe angenommen, muss es dies durch Ausfüllen eines Formulars des Wettfahrtkomitees bis zum Ablauf der Protestfrist bestätigen. [DP]
12.3	Appendix P particularly P5 see SI 1.3 will apply.	Es gilt Anhang P insbesondere die Anhang P5 wie in SI 1.3 beschrieben.
12.4	RRS P2.3 will not apply and RRS P2.2 is changed so that it will apply to any penalty after the first one.	WR P2.3 wird nicht angewendet und WR P2.2 ist dahingehend geändert, dass sie auf jede weitere Strafe nach der ersten angewendet wird.
13.	Time Limits and Target Times	Zeitlimits und Sollzeiten
13.1	Time limit to pass Mark 1 will be 15 minutes. Target time will be approx. 60 minutes for one race. If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 time limit, the race will be abandoned. Failure to meet the target time will not be grounds for redress. This changes RRS 62.1(a).	Die Zeitlimits bis zur Bahnmarke 1 beträgt 15 Minuten. Die Sollzeit für eine Wettfahrt beträgt ca .60 Minuten. Hat kein Boot die Bahnmarke 1 innerhalb des Zeitlimits für die Bahnmarke 1 passiert, wird die Wettfahrt abgebrochen. Das Nicht Einhalten der Sollzeit ist kein Grund für eine Wiedergutmachung. Das ändert WR 62.1(a).
13.2	Boats failing to finish within 15 minutes after the first boat sails the course and finishes, will be scored DNF without a hearing. This changes RRS 35, A4 and A5	Boote, die nicht innerhalb von 15 Minuten durchs Ziel gegangen sind, nachdem das erste Boot die Bahn abgesegelt hat und durchs Ziel gegangen ist, werden ohne Anhörung als 'DNF' gewertet. Das ändert WR 35, A4 und A5.
14.	Protests and Requests for Redress	Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung
14.1	Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit.	Protestformulare sind im Wettfahrtbüro erhältlich. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung oder Wiederaufnahme müssen innerhalb der zutreffenden Frist eingereicht werden.
14.2	For each class, the protest time limit is <u>60</u> minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.	Für jede Klasse beträgt die Protestfrist <u>60</u> Minuten nach dem Zieldurchgang des letzten Bootes in der letzten Wettfahrt des Tages oder nachdem das Wettfahrtkomitee „heute keine weiteren Wettfahrten signalisiert“ hat, je nachdem was später ist.
14.3	Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located in the tent, beginning at the time posted.	Mitteilungen, um die Teilnehmer über Anhörungen zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeuge benannt wurden, werden spätestens 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist ausgehängt. Die Anhörungen werden im Protestraum im Zelt durchgeführt und beginnen um die angegebene Zeit.
14.4	Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 61.1(b).	Bekanntmachungen von Protesten durch das Wettfahrtkomitee, das Technische Komitee oder das Protestkomitee werden zur Information der Boote nach WR 61.1b ausgehängt.
14.5	A list of boats that, under SI 14.3, have been penalized for breaking RRS 42 will be posted.	Es wird eine Liste der Boote ausgehängt, welche unter SI 14.3 wegen eines Verstosses gegen WR 42 bestraft wurden.

14.6	Breaches of SI 11.3, 18, 21, 23, 25, 26 and 27 will not be grounds for a protest by a boat. This changes RRS 60.1(a).	Verstöße gegen die SI 12.2, 16, 17, 19, 21, 22 und 23 sind nicht Gründe für einen Protest durch ein Boot. Das ändert die WR 60.1(a).
14.7	On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes RRS 62.2.	Am letzten geplanten Wettfahrttag muss ein Antrag auf Wiedergutmachung zu einer Entscheidung des Protestkomitees spätestens 30 Minuten, nachdem diese Entscheidung ausgehängt wurde, eingereicht werden. Das ändert WR 62.2.
15.	Scoring	Wertung
15.1	4 races are required to be completed to constitute the championship.	4 gültige Wettfahrten müssen beendet sein, damit die Meisterschaft zustande kommt.
15.2	(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.	(a) Bei weniger als 4 gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten. (b) Bei 4 oder mehr gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten ausschliesslich der schlechtesten Wertung.
16.	Safety regulations	Sicherheitsbestimmungen
	A boat that does not start or retires from a race shall inform the race committee as soon as possible. [DP]	Ein Boot, das an einer Wettfahrt nicht teilnimmt oder eine Wettfahrt aufgibt, muss so rasch wie möglich das Wettfahrtkomitee darüber informieren. [DP]
17.	Replacement of crew or equipment	Ersetzen von Besatzung oder Ausrüstung
	Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the race committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity. [DP]	Sofern nicht vom Wettfahrtkomitee bewilligt, ist der Ersatz von beschädigter oder verlorener Ausrüstung nicht gestattet. Der Austausch muss bei der ersten zumutbaren Gelegenheit beim Komitee beantragt werden. [DP]
18.	Equipment and Measurement Checks	Ausrüstungs- und Vermessungskontrollen
	On the water, a boat can be instructed by a member of the race committee or the technical committee to proceed immediately to a designated area for inspection. Ashore, equipment may be inspected or measured at times specified in the notice of race.	Auf dem Wasser kann ein Boot von einem Mitglied des Wettfahrtkomitees oder des Technischen Komitees aufgefordert werden, sich unverzüglich für eine Überprüfung zu einer bestimmten Stelle zu begeben. An Land wird die Ausrüstung gemäss Ausschreibung überprüft oder vermessen.
19.	Event Advertising	Veranstaltungswerbung
	Boats shall display event advertising supplied by the organizing authority as follows: If this rule is broken, World Sailing Regulation 20.9.2 applies. [DP]	Boote müssen vom Veranstalter gestellte Werbung wie folgt zeigen: Wenn gegen diese Regel verstossen wird, gilt World Sailing Regulation 20.9.2. [DP]
20.	Official Boats	Funktionärsboote
	Official boats will be marked by an orange flag.	Funktionärsboote werden mit einer orangen Flagge gekennzeichnet.
21.	Support Boats	Unterstützungsboote
	Support and Coach Boats are not aloud. [DP]	Unterstützungs- und Coachboote sind nicht erlaubt. [DP]
22.	Trash Disposal	Abfallbeseitigung
	It is strictly forbidden to drop waste/garbage into the water. Trash may be placed aboard support or official boats. [DP]	Es ist streng verboten, Abfälle ins Wasser zu werfen. Abfall kann bei einem Unterstützungsboot oder einem Funktionärsboot abgegeben werden. [DP]

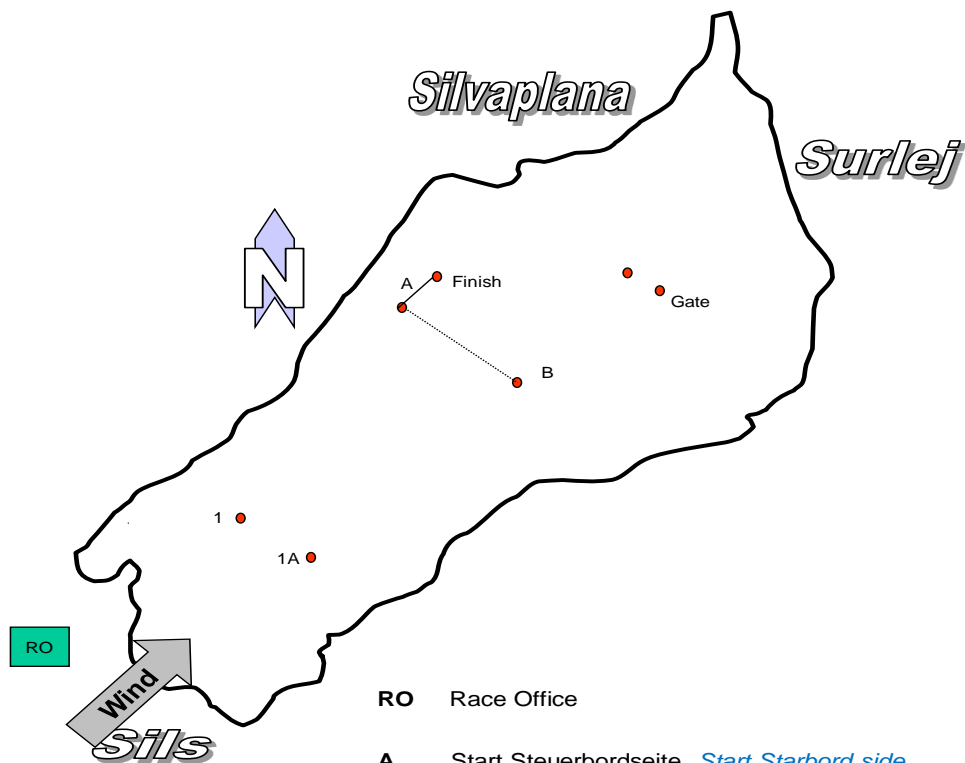
23.	Radio Communication	Funkverkehr
	Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. This restriction also applies to mobile phones. [DP]	Ausser in einem Notfall darf ein sich in einer Wettfahrt befindendes Boot keine Sprach- oder Datenübertragungen machen und keine Sprach- oder Datenmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Einschränkung gilt auch für Mobilephones. [DP]
24.	Prizes	Preise
	Prizes will be given as follows : <ul style="list-style-type: none"> • The winner will be awarded the title “Swiss Champion of the FINN – Class 2017”. • SWISS SAILING Swiss Championship Medals for the boats ranked 1 to 3. • Prizes for the first 15 boats. • Souvenir prices for each competitor. 	Folgende Preise sind vorgesehen: <ul style="list-style-type: none"> • Dem Sieger wird der Titel „Schweizer Meister der FINN-Klasse 2017“ verliehen. • SWISS SAILING Schweizermeisterschaftsmedaillen für die Boote in Rang 1 – 3. • Preise für die ersten 15 Boote. • Erinnerungspreise für jeden Teilnehmer.
25.	Disclaimer of Liability	Haftungsausschluss
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	Teilnehmer nehmen auf eigenes Risiko an einer Wettfahrt teil. Siehe Regel 4. Der Veranstalter lehnt jede Haftung für Materialschäden oder Personenverletzungen oder Tod, erlitten in Verbindung mit oder vor, während oder nach der Regatta, ab.
26.	Insurance	Versicherung
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000 per incident or the equivalent.	Jedes teilnehmenden Boot muss über eine gültige Haftpflichtversicherung inklusive Deckung der Regattarisiken mit einer Deckungssumme von mindestens CHF 2'000'000 pro Ereignis oder dem Äquivalent davon verfügen.



Addendum A / Anhang A:

Race Area / Regattagebiet:

Internationale Schweizermeisterschaft der FINN-Klasse Silvaplanaersee



RO Race Office

A Start Steuerbordseite *Start Starbord side*

B Start Backbordseite *Start Portside (Pin end)*

1 erste Bahnmarke *First mark*

1A zweite Bahnmarke *Second mark*

Gate dritte Bahnmarke *Third mark*

Finish Ziel *Finish*

Kurs: Start-1-1A-Gate-1-1A-Gate-1-1A-B-Finish

Course: *Start - 1-1A-Gate-1-1A-Gate-1-1A-B-Finish*